

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 81 — 1945

6 JUILLET 1981. — Arrêté royal modifiant pour la Région wallonne l'arrêté royal du 28 décembre 1972, relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, modifié pour la Région wallonne par l'arrêté royal du 27 décembre 1979

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970, 22 décembre 1970, 25 juillet 1974, 12 juillet 1976, 28 juillet 1978 et 1er août 1978;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, notamment l'article 21, modifié pour la Région wallonne par l'arrêté royal du 27 décembre 1979;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région wallonne et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Aménagement du Territoire et à l'Eau pour la Wallonie et de l'avis de l'Exécutif régional wallon,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 21 de l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, modifié, pour la Région wallonne, par l'arrêté royal du 27 décembre 1979, les mots « et reste conforme à son affectation primitive » sont remplacés par « et reste conforme au caractère général de la zone ».

Art. 2. Notre Ministre de la Région wallonne et Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Aménagement du Territoire et à l'Eau pour la Wallonie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,
à l'Aménagement du Territoire et à l'Eau pour la wallonie,

G. COËME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 81 — 1945

6. JULI 1981. — Königlicher Erlass zur Abänderung für die wallonische Region des königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1972 zur Vorlegung und Durchführung der Entwurf-Pläne und Sektorenpläne, abgeändert für die wallonische Region durch den königlichen Erlass vom 27. Dezember 1979.

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Künftigen, Unseren Gruss.

Aufgrund des Gesetzes vom 29. März 1962 für Raumordnung und Städtebau abgeändert durch die Gesetze vom 22. April 1970, 22. Dezember 1970, 25. Juli 1974, 12. Juli 1976, 28. Juli 1978 und 1. August 1978;

Aufgrund des königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1972 zur Vorlegung und Durchführung der Entwurf-Pläne und Sektorenpläne, insbesondere Artikels 21, abgeändert für die wallonische Region durch den königlichen Erlass vom 27. Dezember 1979;

Aufgrund des königlichen Erlasses von 23. April 1981 zur Festsetzung der Zuständigkeiten der Minister für die Angelegenheiten der wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers für die wallonische Region und Unseres Staatssekretärs für Umwelt, Raumordnung und Wasserwesen für Wallonien und auf Gutachten der wallonischen regionalen Exekutiven,

Haben Wir beschlossen und Verordnen Wir :

Artikel 1. In Artikel 21 des königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1972 zur Vorlegung und Durchführung der Plan- und Sektorenplanentwürfe, abgeändert für die wallonische Region durch den königlichen Erlass vom 27. Dezember 1979, werden die Wörter « Bleibt mit seiner ursprünglichen Bestimmung übereinstimmend » durch « und bleibt mit dem allgemeinen Charakter des Gebietes übereinstimmend » ersetzt.

Art. 2. Unser Minister der wallonischen Region und Unser Staatssekretär für Umwelt, Raumordnung und Wasserwesen für Wallonien sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Gegeben in Brüssel, am 6. Juli 1981.

BAUDOUIN

Vom Königswegen :

Der Minister der wallonischen Region,

J.-M. DEHOUSSE

Der Staatssekretär für Umwelt,
Raumordnung und Wasserwesen für Wallonien,

G. COËME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 81 — 1945

6 JULI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging voor het Waalse Gewest van het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en de gewestplannen, gewijzigd voor het Waalse Gewest bij koninklijk besluit van 27 december 1979

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970, 22 december 1970, 25 juli 1974, 12 juli 1976, 28 juli 1978 en 1 augustus 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en de gewestplannen, inzonderheid op artikel 21, gewijzigd voor het Waalse Gewest bij koninklijk besluit van 27 december 1979;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van het Waalse Gewest en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Water voor Wallonië en op het advies van de Waalse Gewestelijke Executieve,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 21 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en de gewestplannen, gewijzigd voor het Waalse Gewest bij koninklijk besluit van 27 december 1979, worden de woorden « en zijn oorspronkelijke bestemming behoudt » vervangen door de woorden « en in overeenstemming blijft met het algemeen karakter van het gebied ».

Art. 2. Onze Minister van het Waalse Gewest en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Water voor Wallonië zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,
Ruimtelijke Ordening en Water voor Wallonië,

G. COËME

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

F. 81 — 1946

19 OCTOBRE 1981. — Arrêté royal transférant des crédits d'ordonnement entre des articles relevant du titre II, section 31 (dépenses de capital), du budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 et notamment les dispositions de l'article 13, en vertu duquel des transferts peuvent, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1981 être opérés, entre les crédits d'ordonnement relevant du titre II;

Vu l'accord de notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, donné le 7 octobre 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Sont transférés dans le cadre du titre II du budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981, les crédits d'ordonnement suivants :

de l'article 63.14 vers l'article 73.08 : 900 000 000 F;
de l'article 73.03 vers l'article 73.08 : 400 000 000 F;
de l'article 73.05 vers l'article 73.08 : 700 000 000 F.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

N. 81 — 1946

19 OKTOBER 1981. — Koninklijk besluit tot overschrijving van ordonnanceringskredieten tussen de artikelen voorkomende onder titel II, sectie 31 (kapitaalgaven), van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken, voor het begrotingsjaar 1981, en, namelijk op de beschikkingen van het artikel 13 krachtens dewelke, zo nodig, en in het raam van de totale kredieten uitgetrokken voor het begrotingsjaar 1981, overschrijvingen mogen verricht worden tussen de ordonnanceringskredieten uitgetrokken onder titel II;

Gelet op het akkoord van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, gegeven op 7 oktober 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbare Werken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het raam van titel II van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 worden de hiernavolgende ordonnanceringskredieten overgeschreven :

van artikel 63.14 naar artikel 73.08 : 900 000 000 F;
van artikel 73.03 naar artikel 73.08 : 400 000 000 F;
van artikel 73.05 naar artikel 73.08 : 700 000 000 F.